

BirdLife *in* **Asia**



The Quarterly Newsletter **36**

Features in this issue

Climate Change Impacts on the Conservation of Birds in Asia – Workshops in Cambodia and Vietnam

アジアの鳥の保護に対する気候変動の影響
—カンボジアとベトナムでのワークショップ

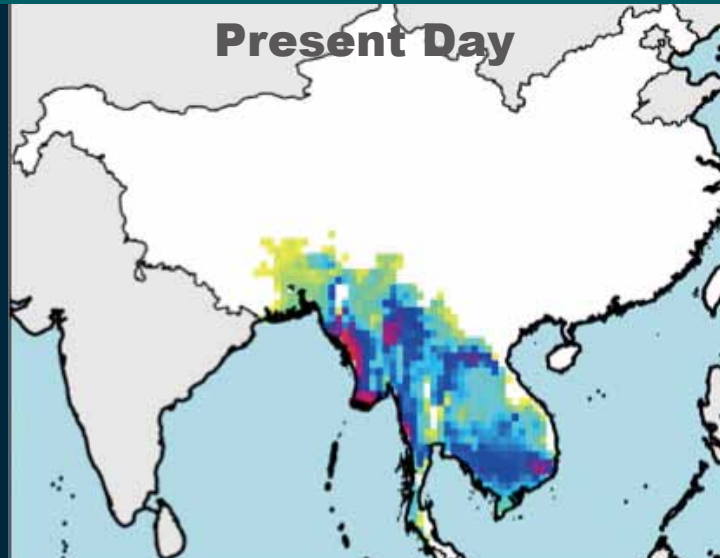
Cambodia: Mangrove planting to celebrate 40th Anniversary of Ramsar Convention

カンボジア：
マングローブの植林でラムサール条約 40 周年を祝う

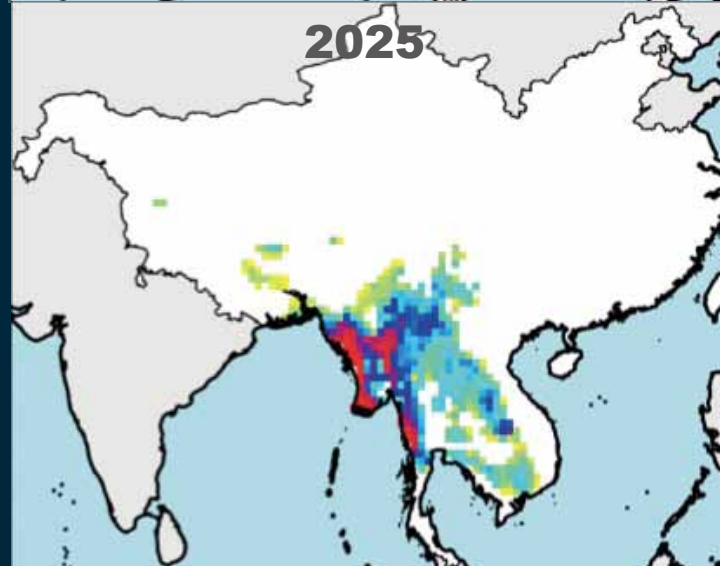


Rufous-winged Buzzard
チャバネサシバ

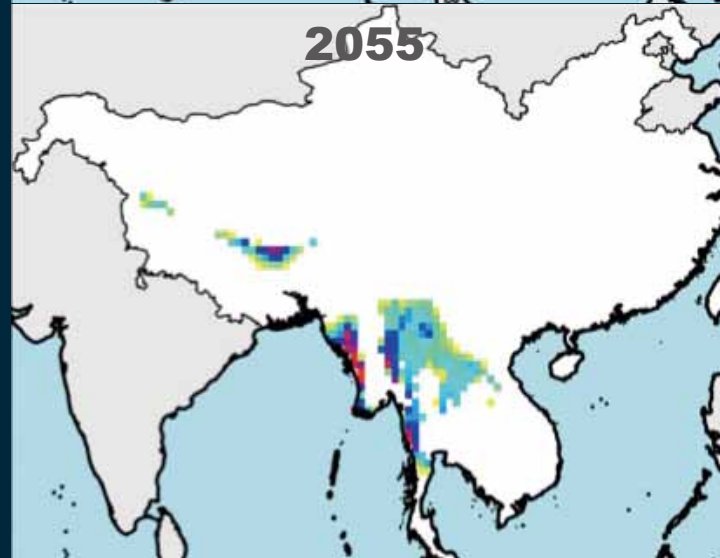
Present Day



2025



2055



Climate Change Impacts on the Conservation of Birds in Asia – workshops in Cambodia and Vietnam –

Robert Munroe – Climate Change Officer, BirdLife International

アジアの鳥の保護に対する気候変動の影響 — カンボジアとベトナムでのワークショップ

ロバート・マンロー (バードライフ・インターナショナル、気候変動担当)

One of the impacts of climate change on birds is change in their distributions. Ranges of birds are strongly related to distribution of suitable climate, they occur in places within a certain range of temperature and rainfall. With climate change, some species may shift their ranges, some may contract in range and some may disappear. The development of appropriate measures in Asia to assist species cope and adapt to such change is hampered by a lack of suitable datasets for modelling. A BirdLife International project undertaken in collaboration with Durham University (from the UK), and funded by the MacArthur Foundation, is addressing this by compiling databases of point locality records of species of conservation concern in the Lower Mekong and Eastern Himalaya. These databases are being used to develop models that project changes in species distributions under a variety of climate change scenarios, and suggest how effectively networks of Important Bird Areas (including protected areas) will safeguard the species analysed in the future. Recently, workshops were held in Cambodia and Vietnam to share the project findings with key government and civil society stakeholders in these countries, and to consider how the scientific analysis can be used to devise practical adaptation measures for site managers and to

気候変動の鳥への影響の一つは分布の変化です。鳥の分布は適切な気候の分布と密接な関係があり、鳥は一定の気温と降水量のある場所に生息しています。気候変動により、ある種は生息地を移動し、ある種はこれを縮小し、また種によっては姿を消します。アジアではこのような生物の環境変化への適応を後押しする適切な方法が、相応のデータがないために開発されていません。現在マッカーサー財団の資金支援を受けてバードライフ・インターナショナルが英国のダラム大学と共同で進めているプロジェクトは、メコン川下流域と東部ヒマラヤでの種の保護に対する懸念を地域別に集約することにより、この問題に取り組んでいます。これらのデータベースは多様な気候変動のシナリオの元で種の分布が変化するモデルを開発するために利用されており、IBA（鳥を指標とする重要自然環境：保護区を含む）のネットワークが将来分析された種をいかに効率的に保護するかを示唆しています。先ごろ、カンボジアとベトナムにおいて、両国の主要な政府と民間の利害関係者との間で、このプロジェクトで得られた結果を共有し、科学的分析がどのようにサイトの管理者が実際的な適応方法を考え出し、政策立案者に通知するために利用できるかということを考えるためのワークショップが開催されました。

カンボジアでは環境省の気候変動局との共同によるワークショップの結果は下記の内容を含んだものになり



A workshop in Cambodia
カンボジアでのワークショップ

inform policy-making.

In Cambodia, in conjunction with the Climate Change Department of the Ministry of the Environment, outcomes of the workshop included: the desire to have the project results presented in a format conducive to informing the country's National Biodiversity Strategy and Action Plan (a strategy to outline how Cambodia intends to meet the United Nations Convention on Biological Diversity's 2020 Targets); and to use the results to build advocacy on integrating biodiversity conservation (thereby helping to ensure the continuation of the ecosystem services that many livelihoods rely on) into Cambodia's National Adaptation Programme of Action implementation.

In Vietnam, in conjunction with the Biodiversity Conservation Agency of the Ministry of Natural Resources and the Environment, participants of the workshop were particularly keen to unpack the intricacies of the modelling, with many also citing the need to consider the species projected distribution maps together with local land-use and ecological experts to get a clearer picture on the accuracy of the projected ranges. Discussions followed as to how the project results could inform the review of the network of protected areas in Vietnam in the context of climate change as part of the preparation for the country's Master Plan on Biodiversity Conservation.

Both workshops were considered a success by all and they played an important role in providing ideas on possible follow-up projects to build upon the findings of the current project.

The project team members are based at the BirdLife offices in UK, Indochina, Japan, at the offices of the Bombay Natural History Society (BirdLife in India) and Bird Conservation Nepal (BirdLife in Nepal), and at Durham University.



A workshop in Vietnam
ベトナムでのワークショップ

ました。

(1) 同国の‘国家生物多様性戦略と行動計画’（カンボジアがどのように国連の生物多様性条約の2020年目標を達成させようとするかの概要を示した戦略）に伝える書式に示されたプロジェクトの結果を所有する要求

(2) 生物多様性の保護（それにより多くの生計が依存している生態系サービスが確実に続くことを助ける）をカンボジアの行動実施国家適応プログラムに統合することに関するアドボカシー策定のためにこの結果を利用すること

ベトナムでは国家資源環境省の生物多様性保護局と共に、ワークショップへの参加者は特に複雑なモデリングを明らかにすることに熱心でした。また、多くの人が計画地域の精度に関してよりはっきりした概念を得るために地元の土地利用や環境の専門家と共に種の想定分布図を考慮する必要性に言及しました。同国の生物多様性保護に関するマスタープランの作成準備の一環として、気候変動を背景にして、どのようにすればプロジェクトの結果がベトナムの保護区ネットワークの見直しを情報として伝えることが出来るかという議論がこれに続きました。

両国でのワークショップは参加者全員から成功したとされ、それらは現在のプロジェクトによる発見の上に築かれる今後のプロジェクトにアイデアを提供する重要な役割を果たしました。

備考：

プロジェクトチームのメンバーは英国、インドチャイナ、日本のバードライフ・オフィス、ボンベイ自然史協会（インドのパートナー）、ネパール鳥類保護協会（ネパールのパートナー）およびダラム大学に所属しています。

Contents

2	Climate Change Impacts on the Conservation of Birds in Asia – Workshops in Cambodia and Vietnam	アジアの鳥の保護に対する気候変動の影響 — カンボジアとベトナムでのワークショップ	6	The risk of agrochemicals to wild Birds	ネオニコチノイドなど農薬の野鳥への危険性
4	Cambodia: Mangrove planting to celebrate 40th Anniversary of Ramsar Convention	カンボジア：マングローブの植林でラムサール条約40周年を祝う	7	Census finds unexpected fall in Black-faced Spoonbill numbers	クロツラヘラサギの個体数減少
5	Ricoh Supports Rehabilitation of Lake Oursi's Ecosystem	リコー全英女子オープンゴルフ	8	Long Term Conservation of Boa Nova Important Bird Area, Brazil	ブラジル、ボア・ノバ IBA の長期の保護活動
			10	Education Training Workshop in China for Spoon-billed Sandpiper Conservation	中国でのヘラシギ保護のための教育訓練ワークショップ

Cambodia: Mangrove planting to celebrate 40th Anniversary of Ramsar Convention

Bou Vorsak – BirdLife International – Cambodia Programme

カンボジア：マングローブの植林でラムサール条約 40 周年を祝う
パウ・ボルサク (バードライフ・インターナショナル カンボジア・プログラム)



In 1998, Cambodia officially became a contracting party of the Ramsar convention and designated three international important wetlands as Ramsar sites. As a contracting party, Cambodia celebrated the 40th anniversary of Ramsar convention this year during world wetland day and national tree planting day, with participants from local communities, academic students, local administration authorities, and policy makers.

With more than 200 participants, Kok Kapik Ramsar site was selected for a mangrove planting ceremony as part of the celebration. This marine wetland is located inside Peam Krasom Wildlife Sanctuary, over 500km from Phnom Penh. Logging mangrove forest for charcoal has been identified as main threat to this coastal area.

The main agenda of this field trip was the round table discussion between participants and local communities in Peam Krasom about the history of the site, threats, and achievements. Students from Pannasastra University were interested to learn how mangrove forest provides services for climate change adaptation, shoreline stabilisation and storm protection; particularly the role of local communities in managing and protecting this natural resource. Eighty per cent of participants expressed their feeling that this was the first time they had participated in mangrove planting and they were very proud for being a part of wetland restoration.

The ceremony was organised by the Department of Wetland and Coastal Zones, Ministry of Environment, with supporting by Pannasastra University and BirdLife International – Cambodia Programme. These bodies lead in implementing two wetland conservation projects with financial support from Ramsar Small Grant and RRC-EA Wetland Fund.



Mangrove planting activity to celebrate 40th anniversary of Ramsar Convention
ラムサール条約 40 周年を記念して行われたマングローブ植林のイベント

1998 年にカンボジアは正式にラムサール条約の加盟国となり 3 箇所の世界的に重要な湿地をラムサール・サイトに指定しました。条約加盟国としてカンボジアは世界湿地の日と植林の日の期間中に地域コミュニティ、学生、地方当局および政策立案者と共にラムサール条約の 40 周年を祝いました。

200 人を超える参加者を得て、2011 年 8 月 6～7 日に 40 周年を祝うマングローブの植林祭のためにコックピック・ラムサール・サイトが選ばれました。この海洋性湿地は首都プノンペンから 500km 以上はなれたコッコン省にあるピーム・クラソン野生生物サンクチュアリの中にあります。21 世紀に入ってからこの 10 年間に木炭を作るためにマングローブ森が伐採されたことがこの沿岸地域への主たる脅威であることが分かっています。このような違法行為はカンボジアの内陸地方からの移住者によって行われました。

今回のフィールド・トリップの最初の予定はこのサイトの歴史、脅威および達成されたことなどに関する参加者とピーム・クラソンの地域コミュニティのグループとの間で行われた円卓会議でした。パナサストラ大学の学生（およそ 160 人が参加し、彼らはこのイベントを開催するために自分のお金を寄付しました）はマングローブの森が気候変動への適応、海岸線の安定、嵐からの防備などの役割を果たす利点や、特に地域コミュニティが依存する自然資源を管理し守るための彼らの役割について大変興味を持って学びました。参加者の 80%がマングローブの植林活動に加わったのは初めてのことであったので、湿地の再生活動に加わったことを誇りに思うと満足の気持ちを表しました。

式典は環境省の湿地・海岸地帯局がパナサストラ大学とバードライフ・インターナショナル・カンボジア・プログラムの支援により行われました。これらの団体はラムサール小額助成金・RRC-EA 湿地基金の資金支援により二つの湿地保全プロジェクトの実施を先導しています。

Ricoh Supports Rehabilitation of Lake Oursi's Ecosystem

Dr. Keiko Suzue – Head of Program Development, BirdLife International Asia Division

リコー全英女子オープンゴルフ

鈴江 恵子 (バードライフ・インターナショナル・アジア・ディビジョン 副代表)

Ricoh Co., Ltd. is one of the sponsors for the Women's British Open Golf Tournament which is held every summer. During the tournament, Ricoh contributes five tree seedlings for every birdie and ten tree seedlings for every eagle, depending on players' score, in order to help afforestation in Africa.

This is called 'Plant a Tree for Africa' and NATURAMA (BirdLife in Burkina Faso), made use of the fund, planting 7,847 seedlings around Lake Oursi in 2010.

Lake Oursi, in the north of Burkina Faso, is a Ramsar Convention site with rich biodiversity. This area supports an afforestation project in which local people nurse seedlings, plant trees and grow them. It has got attention as a means to improve the livelihoods of local people in addition to restoring local ecosystems. Ricoh's support to the project is continuing again this year.

株式会社リコーは、毎年夏に開催される全英女子オープンゴルフのスポンサーですが、大会期間中、バーディーショット一回につき 5 本、イーグルは 10 本と、選手のスコアで決定した本数の苗木をアフリカの植生復元のために寄付しています。

このチャリティー活動は「Plant a tree for Africa」と呼ばれ、2010 年にはバードライフ ブルキナファソ（西アフリカの内陸国）がこの資金を活用して、Oursimi 湖周辺に 7847 本の苗木を植林しました。

Oursi 湖はブルキナファソの北に位置し、ラムサール条約に登録されている生物多様性の高い地域です。地域住民が苗木を育て、植林から育成まで関わる地域支援型の植林活動は、生態系の復元に加え、住民の生計を向上させる方法として大変に注目を集めています。今年も継続支援が決まり、地元では苗床の準備が始まりました。



About 8,000 seedlings at a nursery in Burkina Faso for 'Planting a Tree for Africa' project
'アフリカに木を植えよう' プロジェクトで育成されている約 8 千本の苗木



Cover:
These maps show the current distribution of the Rufous-winged Buzzard as well as its predicted distribution in 2025, 2050 and 2080. The maps were made as materials for workshops about the effect of climate change to birds in Asia held in Cambodia and Viet Nam. (Please refer to related article in Page 2 and 3)

表紙：
これらの地図はカンボジア・ベトナムで行われたアジアの鳥への気候変動の影響に関するワークショップの資料として作成された、チャバネサシバの現在の生息地と将来の予測を示したものです。チャバネサシバだけでなく数種の鳥についても作成されましたが、いずれも適切な保護が行われないと厳しい状態になることが予測されました。(関連記事は 2～3 ページをご覧ください)

The risk of agrochemicals to wild Birds

Yoichiro Kuroda – Senior resercher of the former Tokyo Metropolitan Institute of Neuroscience

ネオニコチノイドなど農薬の野鳥への危険性

黒田 洋一郎 (元東京都神経学総合研究所 参事研究員)

1. Different agrichemical toxicity causes different damage

Since the publication of “Silent Spring” fifty yers ago, pesticides, herbicides and other agrochemicals have killed a tremendous number of wildlife, including wild birds and have harmed humans as well. In Japan, Asian Crested Ibis *Nipponia nippon* and Oriental Stork *Ciconia boyciana* died out, and in order to reintroduce them, it has been necessary to restrict the use of agrochemicals. Pesticides affect the nervous system of insects. Considering the nervous systems of humans and birds have the same basic mechanism as those of insects, it is easily to predict that whatever affects pests must have similar toxicity to birds. To ensure safety, toxicity testing has been compulsory to choose chemicals that are less harmful to humans, but it isn’t always enough. Whenever a certain chemical is declared toxic, companies which had produced it withdrew it from the market and replaced it with new types of agrochemicals. In Japan, while organophosphorous pesticides had been used in large amounts in the 1970’s, neonicotinoid agrochemicals have increased since 2000. With the introduction of different types of chemicals with different toxicity, wild birds and animals that have survived so far are likely to be affected by them.

More toxic to insects than organic phosphorous, neonicotinoid is suited for spraying from unmanned helicopters. Moreover, once applied to seeds systemtically, its toxicity spreads to the whole plant so that it would exempt farmers from laborious weeding. However, no safety testing has been done for wildlife so far, which means its effecton birds has been totally ignored. Harm to humans, such as effects on children like memory and



An unmanned helicopter aerially spraying neonicotinoid agrochemicals over a paddy field where a plenty of Grey-faced Buzzards occurred in the past. Since the agrochemicals are sprayed at high concentrations, the effect to biodiversity is huge.

サシバの多かった谷地田でネオニコチノイド系農薬を空中散布する無人ヘリ。高濃度で散布するので生態系への影響が大きい。(佐倉市内にて浅野俊雄氏撮影)

1 農薬の毒性の違いが新しい被害を起こす

50年前の『沈黙の春』の時代から、殺虫剤、除草剤などの農薬は野鳥をはじめ多くの野生生物を殺し、ヒトにも被害を及ぼしてきた。日本ではコウノトリやトキが絶滅し、その復活には農薬の使用制限が必須であった。殺虫剤は昆虫の脳神経系に働き、死にいたらしめる。鳥など野生生物やヒトの脳神経系も基本的に昆虫と同じ仕組みなので、害虫には良くきくものは、鳥も殺すような毒性を持つ。ヒトにも毒性はあり、被害の少ないものを毒性試験で選び、安全性が保証されることになっているが、つねに不十分であった。そこで農薬会社は被害が明らかになると、その農薬をとりさげ、新しいタイプの農薬を売り出した。日本では1970年代頃から有機リン系農薬が多用され、2000年頃からネオニコチノイド系農薬が増えつつある。新しい農薬の使用は、その毒性の違いにより、それまでは生き残っていた野鳥や野生動物に、さらに新しいタイプの被害をもたらす。

【昆虫や鳥、ヒトの脳神経系で共通に働く主要な情報伝達物質にアセチルコリンがある。有機リン系農薬は間接的に、ネオニコチノイド系農薬は直接的に、このアセチルコリンの働きをかく乱する毒性をもつ。】有機リンに比べ、ネオニコチノイドは昆虫への毒性が高く、無人ヘリ散布に向き、しかも浸透性で種を処理するとその後植物体全体に広がり毒性を発揮し手間がかからないので農家には便利である。しかし現在までの安全性試験は野生動物についてはほとんど行われておらず、野鳥への影響は無視されている。ヒトへの毒性も子供の記憶学習など高次行動やその発達への影響は全く考慮されていない。米国や日本では、ここ50年、農薬使用の増加とともに、子供たちの脳の発達障害(自閉症、ADHDなど)の激増がおこった。有機リン系農薬の暴露の多い子供に、ADHD(注意欠陥多動障害)になる率が高いことが報告されている。

2 ミツバチの大量失踪と野鳥への影響

ネオニコチノイド系農薬の使用開始とともに、まずフランスでミツバチの大量失踪がおこり、ネオニコチノ

its development have not been considered at all. In US and Japan, as the use of agrochemicals increased, so have children with cerebral-development problems of autism and ADHD (attention deficit hyperactivity disorder) drastically increased. It is reported that the more exposed to organophosphorous pesticide children are, the more likely to suffer from ADHD.

2. Colony collapse disorder in honeybees and impact on birds

Soon after they started using neonicotinoid pesticides, bees died off on a massive scale, which triggered the ban on neonicotinoids. It was considered that, as the result of seed treatment, neonicotinoid had permeated nectar and even pollen and damaged the central nervous systems of bee imagoes and larvae that had eaten the plant, preventing them from flying and homing. French and German governments banned the use of the insecticides. In Japan, too, after the frequent occurrence of colony collapse, toxicity of neonicotinoid agrochemicals over bees has been clearly stated in writing on their packages.

In their immediate report on bees, UNEP (United Nation Environment Program) has named the direct/indirect influence of the toxicity of neonicotinoid as a cause of the massive die-out of bees and stated:

As has been indicated by numerous studies, neonicotinoid is highly toxic to fish, mice and earthworms, and leads them to death by blocking their sense of direction, metabolism and memory.

In Japan, wild animals that barely survived organic phosphates are at high risk of being harmed by more toxic and residual neonicotinoid or indirectly through food. Learning from the case of bees, some are concerned that migrant birds, summer visitors in our case, could decline, due to the cerebral disorder in sense of direction and memory.



Census finds unexpected fall in Black-faced Spoonbill numbers
クロツラヘラサギの個体数減少
(ハードライフ・インターナショナルのホームページより)

The 2011 International Black-faced Spoonbill Census has found a large decrease in the known wintering populations since last year's census. Overall numbers fell from 2,347 birds in January 2010 to 1,848 in January 2011, a decline of 21%.

Black-faced Spoonbill is currently considered as Endangered on the IUCN Red List. It was downlisted from Critically Endangered in 2000. As in previous years, the biggest wintering population was recorded in Taiwan, but it was here too that the largest drop in numbers was seen, from 1280 in 2010 to 843 (34%). The second most important wintering area, China's Deep Bay (including both Hong Kong and Shenzhen) saw numbers fall from 462 to 411.

Although numbers have improved dramatically from the known global population of 300 in 1993, the abrupt fall in this winter's counts emphasizes that this species is still at risk of extinction. Habitat destruction and degradation are still the main threats to the Black-faced Spoonbill. Many coastal wetland areas in this region are being destroyed for development (for example, in Hainan, Macao and Korea).



Commercially available pesticides comprising neonicotinoid agrochemicals. Experiments reveal their strong toxicity to red dragonflies along with fipronil agrochemicals on the bottom-left of the photo. ネオニコチノイド系農薬が成分の市販殺虫剤。左下のフィプロニル系農薬とともに赤トンボへの毒性も強いことが実験で示されている。

イド禁止運動が起こった。種子処理によって、蜜や花粉までネオニコチノイドが浸透し、それを食べたミツバチの成虫や幼虫の脳神経系がおかしくなり、飛べなくなったり巣に帰れなくなったりしたものと考えられ、仏、独では政府により使用禁止になった。日本でもミツバチの大量失踪は多発し、ネオニコチノイド系農薬には、ミツバチへの毒性が明記されるようになった。

UNEP(国連環境プログラム)のミツバチ問題緊急報告でも、原因としてネオニコチノイドによる直接、間接の毒性を指摘し「多くの研究により、ネオニコチノイドは魚、ネズミ、鳥、ミミズなどの動物にも高い毒性を持つ。またネオニコチノイドは方向感覚や脳での記憶や代謝を阻害するため死をもたらす」と記されている。日本でも有機リンでは辛うじて減少しなかった野生生物が、より毒性が高く、残効性のあるネオニコチノイドにより直接的、あるいは食物を介して間接的に減少する危険性が高い。ミツバチの例から、方向感覚や渡りの記憶など脳の障害による渡り鳥の減少、日本では夏鳥の減少の原因であることが憂慮される。

クロツラヘラサギは東アジアを代表する鳥です。1993年に行われた個体数の調査では世界中で300羽が観察されただけで、IUCNのレッド・リストで絶滅危惧ⅠA類に指定されましたが、その後越冬地での観察数が増え、危惧の度合いが減じたとの判断から2000年には絶滅危惧ⅠB類に引き下げられました。国際クロツラヘラサギ・センサスによる2010年1月の調査では2,347羽が観察されました。ところが、2011年1月の調査では1,848羽が観察されただけで、これは前年に比べて21%の減少です。世界最大の越冬地は台湾ですが、2010年の1,280羽から2011年には843羽に減りました。2番目に大きな越冬地である中国の後海湾(香港と深圳にまたがる湾)でも462羽から411羽に減少しました。

2011年の減少の理由は定かではありませんが、もし調査結果が実態を反映しているとする、クロツラヘラサギにはまだ絶滅の危惧があることを示唆します。本種にとっての主な脅威は生息地の破壊と劣化ですが、東アジアの沿岸性湿地の多くは現在も開発のために破壊が進行しているのです(海南島、マカオ、韓国など)。2012年の調査が待たれます。

Long term conservation of Boa Nova Important Bird Area, Brazil

Pedro F. Develey – Director Conservation, SAVE Brasil

ブラジル、ボア・ノバ IBA の長期の保護活動

ペドロ・ディヴェレイ (セイブ・ブラジル 保護部長)



Boa Nova encompasses at least four different habitats, as it lies at the limit between the Caatinga and the Atlantic Forest biomes. The diversity of habitats within its area is one of the reasons sustaining the title of the town as one of the most important regions for bird conservation (409 species recorded, 14 are threatened with extinction) and other species in Brazil. Amongst these habitats, there is the well known, mata-de-cipó forests, a dry deciduous woodland with large bromeliads on the ground (Figure 1). There's not much of it left, and it is severely threatened. The mata-de-cipó is globally important, because it is home to threatened and endemic birds, plants and other species, such as Slender Antbird (*Rhopornis ardesiacus*) (Figure 2).

In an effort to conserve Boa Nova Important Bird Area (IBA), SAVE Brasil (BirdLife in Brazil) has been implementing a conservation plan since 2004. SAVE Brasil work is focusing on a combination of public policies, scientific research and community awareness programs aimed at enabling a better understanding of the area's biodiversity while at the same time, working with communities to raise their awareness of this IBA's unique resources.

Awareness raising and environmental education activities have been extremely successful in Boa Nova. Some notable outreach activities include seminars to local communities living adjacent to and or around Boa Nova (approximately 3,000 people have attended), field tours to key sites where important remnants of mata-de-cipó forest occur, the naming of a local football team as Slender Antbird, the creation of Slender Antbird carvings and



The mata-de-cipó forests, a dry deciduous woodland with large bromeliads on the ground, are important for 409 bird species so far recorded. mata-de-cipó 森林は巨大なアナナス類が生えている落葉樹林で、これまでに 409 種の鳥が記録されている貴重な場所です。

ボア・ノバ (ブラジル・バイア州の町) はカティンガ (ブラジル東部の半乾燥地帯) と大西洋森林生物群系の間に広がるので少なくとも 4 つの異なる植生を有しています。地域内の環境の多様性がこの町をブラジルにおける鳥 (409 種が記録され、うち 14 種は絶滅危惧種) や他の生物の保護にとって最も重要な場所の一つとされる理由になっています。このような植生にあって、町は地面に巨大なアナナス類が生えている落葉樹林である mata-de-cipó 森林があることでよく知られています。このような植物群系はそもそも稀であり面積も小さく、近い将来失われる恐れが極めて高いのです。Mata-de-cipó はヤブドリなどの絶滅危惧のある固有種や貴重な動植物が生息しているので世界的に重要です。

ボア・ノバ IBA (鳥を指標とする重要自然環境) を確実に保全する活動の中で、セイブ・ブラジル (ブラジルのパートナー団体) は 2004 年以來この地域での保護計画を行ってきました。セイブ・ブラジルの活動は社会政策、科学調査およびこの地域の生物多様性をより深く理解できるようなコミュニティの意識向上プログラムの組み合わせに焦点を置き、同時に、コミュニティの人たちと一緒にこの IBA 独特の資源について彼らの関心を高めるよう活動してきました。

関心の喚起と環境教育はボア・ノバで大成功を収めました。私たちが行った注目すべき活動にはボア・ノバ周辺の住民を対象にしたセミナー (約 3,000 人が参加)、mata-de-cipó 森林の重要な面影がある主要なサイトへの野外ツアー、地元のサッカーチームに 'ヤブアリドリ' と命名したこと、地元住民によるヤブアリドリの彫刻や絵画の制作、セイブ・ブラジルによるヤブアリドリ・プロジェクトをラジオのスポット広告で流し、この鳥の生き残りに対する森林伐採の影響を住民に注意を促したことなどがあります。今や、ヤブアリドリはこの町のシンボルとなり、生息地では人々の誇りになっています。

2008 年には新しい戦略が採択され、特に、地方の所有である森林の再生に焦点を合わせました。20 人



The mata-de-cipó is globally important, because it houses threatened and endemic birds, plants and other species, such as the Slender Antbird. mata-de-cipó 森林には写真のヤブアリドリなど絶滅が危惧される固有種や希少な動植物が生息しています。

paintings by local people, and radio spots describing SAVE Brasil's antbird project and alerting communities to the impact of deforestation to the antbird's survival. Slender Antbird has become the symbol of the city.

In 2008, a new strategy was adopted, focusing on the restoration of forests in rural properties. Twenty landowners were contacted and have agreed to the implementation of restoration activities on their properties. Currently SAVE Brasil is implementing an experimental agro-forestry plot of 20 hectares to bring new income sources for local communities and deforested areas along rivers are being isolated to allow the natural regeneration of forest.

Local community engagement was also crucial in the process for the creation of a protected area in Boa Nova. During the entire process, the initiative had the support of the community, including the Boa Nova mayor who sent a letter to the Ministry of the Environment supporting and requesting the creation of the protected area. As a result in June 2010, the Brazilian president signed the document establishing the Boa Nova National Park and Boa Nova Wildlife Refuge safeguarding 27,000 hectares of forests. With the creation of the Protected Area, Boa Nova is recognised as an important site for biodiversity conservation at the national level under the government's responsibility. This kind of participatory process for a protected area creation represents a huge victory for bird conservation in Brazil.

For more information please check:
www.savebrasil.org.br
<http://boanovaparanatureza.blogspot.com/>

* The private Japanese company RICOH has supported the Boa Nova Project since 2007. This continuous support is very important for the project since most effective conservation results are obtained after long term work. In addition Ricoh's support works as matching funds for other donors helping SAVE Brasil to ensure the continuity of Boa Nova activities.

の土地所有者に接触した結果、彼らは自分たちの土地で森林再生活動を行うことに同意しました。現在セイブ・ブラジルは地元コミュニティに新しい所得源をもたらすべく実験的に 20 ヘクタールの農林業構想を進めており、河川沿いの樹木伐採地域は森林の自然再生が行われるよう立ち入り禁止になっています。

ボア・ノバに保護区を作る上で地元コミュニティが加わることも非常に大切でした。すべてのプロセスを通じて、このイニシアティブは環境大臣に手紙を書いて保護区制定への支持と要望を訴えたボア・ノバ市長を始めとするコミュニティ全体の支援を得ました。その結果、2010 年 6 月にブラジル大統領は 27,000 ヘクタールの森林を守るボア・ノバ国立公園ならびにボア・ノバ野生生物保護区として保全する書類に署名しました。保護区の制定に伴い、ボア・ノバは政府の責任の下で国家レベルでの生物多様性保全の重要なサイトであることが認められたのです。このような保護区設定に対する一般参加型のプロセスはブラジルにおける野鳥保護に対する大きな成功を示すものなのです。

詳しい情報については：

www.savebrasil.org.br

<http://boanovaparanatureza.blogspot.com/>

をご覧ください。

なお、ボア・ノバ・プロジェクトに対しては株式会社リコーが 2007 年以來支援を行っています。最も効果的な保護活動の結果は長期間の活動の後に得られるので、このような継続的な支援はプロジェクトにとって非常に大切です。またリコーの支援はセイブ・ブラジルのボア・ノバでの活動の継続性を確実にするためのマッチングファンドとしても重要な役割を果たしています。

Education Training Workshop in China for Spoon-billed Sandpiper Conservation

Vivian Fu – China Programme Officer, Hong Kong Bird Watching Society

中国でのヘラシギ保護のための教育訓練ワークショップ

ヴィヴィアン・フー（香港バードウォッチング協会 中国プログラム担当）



The drastic population decline of the Critically Endangered Spoon-billed Sandpiper over the past decade has grabbed conservationists' attention. Hunting in its non-breeding grounds in Myanmar and Bangladesh as well as the loss of intertidal mudflats along its migratory route through Japan, North Korea, South Korea and eastern China have been identified as the two main threats to this species.

Conservation work has been ongoing to save Spoon-billed Sandpiper (SBS) in Russia and South-East Asia for some time. In China, awareness of protecting SBS was raised and monitoring work was started at the two important stopover sites of SBS, Xiao Yang Kou, Rudong in Jiangsu Province and Minjiang Estuary in Fujian Province, were identified by keen birdwatchers between 2007 and 2009.

Earlier this year, BirdLife's China Programme (a joint initiative of Hong Kong Bird Watching Society and the BirdLife Asia Division) started to work with Wild Bird Society of Shanghai and Fujian Bird Watching Society on a project 'Saving Spoony's Chinese Wetlands' which is funded by Disney's Friends for Change. Education activities to raise awareness of conserving the wetlands and SBS formed a large part of this project. Therefore, two training workshops on interpretation and education were organised between 20th and 28th August, 2011, to equip volunteers and teachers who will help promoting inter-tidal wetland conservation in Rudong and Minjiang Estuary.

We were grateful to have Barrie Cooper from the Royal Society for the Protection of Birds (RSPB), Simba

最近の10年の間に起きたヘラシギ（絶滅危惧ⅠA類）の個体数激減は自然保護活動家たちの注目を集めました。非繁殖地であるミャンマーとバングラディッシュにおける狩猟と、日本、北朝鮮、韓国および中国東部の渡りのルートに沿った干潟の消失の二つがこの貴重な鳥に対する主な脅威と特定されました。

ロシアと東南アジアにおいてヘラシギを守るための保護活動が以前から行われてきました。中国では2007年から2009年の間に熱心なバードウォッチャーによりヘラシギの主要な渡りの中継地である江蘇省如東県の小洋口と福建省の岷江（ミンジアン）河口の2箇所が確認されて以来、ヘラシギを保護することへの認知度が高まり、モニタリングが開始されました。

今年の初めにバードライフの中国プログラム（香港バードウォッチング協会とバードライフ・インターナショナル・アジア部門の共同イニシアティブ）がウォルト・ディズニー社の「フレンズ・フォー・チェンジ」プロジェクトからの資金支援を得て、上海野鳥の会と福建野鳥の会との共同で「ヘラシギのために中国の湿地を守ろう」プロジェクトが開始されました。湿地とヘラシギの保護への関心を高めるための教育活動がこのプロジェクトの主要部分です。そのために如東と岷江河口の干潟の保全を推進するボランティアと教員を

育てるために、ヘラシギと湿地の理解と教育に関する2回の訓練ワークショップが2011年8月20日～28日に開催されました。

私たちはこのワークショップにトレーナーとして参加いただいた王立鳥類保護協会（英国のバードライフ・パートナー）のバリー・クーパー氏、バードライフ・インターナショナル・アジア部門のシンバ・チャン氏、WWF（世界自然保護基金）香港のFion CheungさんとYamme Leung氏に感謝する次第です。如東での4日間のワークショップには上海、江蘇、福建、浙江の各省のバードウォッチング協会、大学および教員から56人のボランティアが出席しました。福州（福建省の省都）での2日間



Participants of the education training workshop in Xiao Yan Kou, Rudong in Jiangsu Province wearing masks of Spoon-billed Sandpiper. 中国のヘラシギの中継地の一つ江蘇省如東で開催されたヘラシギを守るためのワークショップ。ワークショップの参加者はヘラシギの面を被りました。

Chan from BirdLife International Asia Division, Fion Cheung and Yamme Leung from WWF Hong Kong to be the trainers of the workshops. Fifty-six volunteers from birdwatching societies and universities as well as teachers from Shanghai, Jiangsu, Fujian and Zhejiang attended the four day workshop in Rudong. In Fuzhou, 35 teachers and volunteers of Fujian Bird Watching Society participated in the two day workshop. They were trained on interpretation, education, event organising and communication skills relating to SBS and wetland conservation work.

The participants were active during the workshops and the objectives about the importance of environmental education to public and young people were delivered. The trainees were inspired by the concepts and games of environmental education illustrated by the trainers. Field trips to the mudflats helped the participants, especially the school teachers, to understand more about the threats to SBS and other waterbirds. Education activities were designed by the participants and we hope that they will be implemented at schools and local communities.

In addition to the workshops, China Programme and the local bird watching societies convened meetings with the local government officers in Rudong and Fujian respectively. The response from the government officers of the Rudong Agriculture Committee, People's Government and Tourist Development Bureau of Xiao Yang Kou was encouraging. They agreed that the mudflats should be protected and the problem of *Spartina* invasion should be addressed. The idea of using waterbirds to attract tourists was inspiring to the officers and was welcomed. In Fuzhou, issues about eco-tourism, nature reserve management and education programme were discussed with the government officers from the Forestry Department and the Minjiang Estuary Nature Reserve.

Education and promotion activities for students and public will be continued in Xiao Yang Kou and Minjiang Estuary. Next year, there will be a series of 'Dreams Come True' events to raise the awareness of the importance of wetlands and waterbirds in the two project sites.



Demonstration of environmental education activities in the field at Minjiang Estuary. 福建省の岷江でのワークショップは屋外でも行われました。

のワークショップにも福建バードウォッチング協会から35人の教員とボランティアが参加しました。彼らはヘラシギと湿地の保護活動に関する理解、教育、イベント開催、コミュニケーション能力などのトレーニングを受けました。

ワークショップを通じて参加者は積極的で、市民や若者への環境教育の重要性についての方針が伝えられました。受講者はトレーナーが説明した環境教育のコンセプトやゲームにより刺激を受けました。干潟への野外観察会は参加者、特に学校の教員たちにヘラシギや他の水鳥への脅威への理解をより一層深める助けとなりました。教育活動は参加者自身によって計画されましたが、私たちはこれが今後学校や地域コミュニティで実践されることを期待しています。

ワークショップに加え、中国プログラムと地元のバードウォッチング協会は如東と福建それぞれで地方自治体の職員との会合を行いました。如東農業委員会、小洋口人民政府観光開発局からの反応は前向きでした。彼らは湿地を守るべきこと、およびスパルティナ（イネ科の外来植物）の侵入問題に対処すべきであることに同意しました。水鳥を観光客への呼び物にするというアイデアは彼らに歓迎され元気づけるものでした。福州ではエコ・ツアー、自然保護区の管理および教育プログラムなどが森林局と岷江河口自然保護区の職員との間で討議されました。

学生と一般人への教育と推進活動は小洋口と岷江河口で今後も続けられるでしょう。来年は湿地と水鳥の大切さへの関心を喚起する一連の「ドリーム・カム・トゥルー（夢が実現する）」イベントがこれら二つのプロジェクトのサイトで行われる予定です。



Spoon-billed Sandpiper (winter plumage) ヘラシギ（冬羽）

This October issue is the last one in 2011. In this issue, we introduced workshops held in Cambodia and Viet Nam about the effect of climate change to birds as well as one held in China about the Spoon-billed Sandpiper, population of which has been rapidly decreasing recently. In addition, we introduced nature conservation activities in Africa and South America which are supported by a Japanese business firm. Besides, you will have to pay attention to the article about new pesticide because it will affect not only insects but also birds and even humans.

Meanwhile, we changed the organization and name to BirdLife International Asia Division from April. Accordingly, we have renewed our website.

早いもので、この10月号のニュースレターが今年最後の号になりました。今回はカンボジアとベトナムで開催された気候変動が及ぼす野鳥への影響に関するワークショップや、中国で開催された近年個体数が激減しているヘラシギのワークショップのほか、日本企業の支援で行われているアフリカや南米での自然保護活動を紹介しました。

また、最近新たな問題として浮かび上がってきた新しい農薬の昆虫だけでなく野鳥、ひいては人にも影響しかねない懸念を紹介しました。

なお、先にお知らせしましたように、4月から組織名がバードライフ・インターナショナル・アジア・ディビジョンに変わりましたが、それに伴いこの度ウェブサイトを一新いたしました。従来のものに比べて、カテゴリーを整理して読みやすい構成にし、活動報告も専門家にも役に立つ学術情報が掲載されるサイトになるよう心掛けます。是非ご覧ください。



BirdLife International Asia Division :

TM Suidobashi Bldg., 4F,
Misaki-cho 2-14-6, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0061, Japan
Tel : +81 3 5213 0461 Fax : +81 3 5213 0462
Email : info@birdlife-asia.org URL : www.birdlife-asia.org

一般社団法人 バードライフ・インターナショナル・アジア・ディビジョン
〒101-0061
東京都千代田区三崎町 2-14-6 TM 水道橋ビル 4 階
電話 03-5213-0461 ファックス 03-5213-0462
Eメール : birdlife@birdlife-asia.org
ホームページ : www.birdlife-asia.org (随時更新)

BirdLife Asia's Partner

